| **AURKIBIDEA:** | **ÍNDICE:** |
|---|---|
| **I. EMAN BEHARREKO ZERBITZUAREN EZAUGARRIAK** | **I. CARACTERÍSTICAS DE LA PRESTACIÓN** |
| 1. KLAUSULA TEKNIKOEN PLEGUAREN HELBURUA | 1. OBJETO DEL PLIEGO DE CLAUSULAS TÉCNICAS |
| 2. KONTRATUAREN HELBURUA | 2.OBJETO DEL CONTRATO |
| 3. AURRETIAZKO INFORMAZIOA | 3. INFORMACIÓN PREVIA |
| 3.1 HASIERAKO AURREKARIAK ETA BALDINTZATZAILEAK | 3.1 ANTECEDENTES INICIALES Y CONDICIONANTES |
| 3.2 JARDUERAREN HELBURUAK | 3.2 OBJETIVOS DE LA ACTIVIDAD |
| 3.3 JARDUKETA-ESPARRUA | 3.3 ÁMBITO DE ACTUACIÓN |
| 3.4 ERAIKUNTZA-BALDINTZATZAILEAK | 3.4 CONDICIONANTES CONSTRUCTIVOS |
| 4. EGIN BEHARREKO LANEN DESKRIBAPENA | 4. DESCRIPCIÓN DE LOS TRABAJOS A REALIZAR |
| 4.1 EXEKUZIO-PROIEKTUA ETA JARDUERA-PROIEKTUA | 4.1 PROYECTO DE EJECUCIÓN Y PROYECTO DE ACTUACIÓN |
| 4.1.1 EXEKUZIO-PROIEKTUAREN ETA JARDUERA-PROIEKTUAREN EDUKIA | 4.1.1 CONTENIDO DEL PROYECTO DE EJECUCIÓN Y DEL PROYECTO DE ACTUACIÓN. |
| 4.1.2- EXEKUZIO-PROIEKTUAK ETA JARDUERA-PROIEKTUAK BETE BEHARREKO ARAUAK | 4.1.2- NORMAS A CUMPLIR POR EL PROYECTO DE EJECUCIÓN Y POR EL PROYECTO DE ACTIVIDAD |
| 4.1.3- EXEKUZIO-PROIEKTUA ETA JARDUERA-PROIEKTUA | 4.1.3- FORMATO DE |

| | |
|---|---|
| AURKEZTEKO FORMATUA | PRESENTACIÓN DEL PROYECTO DE EJECUCIÓN Y DEL PROYECTO DE ACTUACIÓN |
| 4.2 ZUZENDARITZA FAKULTATIBOA | 4.2 DIRECCIÓN FACULTATIVA |
| 4.2.1 HASIERAKO LANAK | 4.2.1 TRABAJOS INICIALES |
| 4.2.2. OBREN EXEKUZIOAN ZEHAR EGIN BEHARREKO LANAK | 4.2.2 OBRAS A REALIZAR DURANTE LA EJECUCIÓN DE LAS OBRAS |
| 4.2.3. OBRAREN EGIAZTAPEN TOPOGRAFIKO ETA GEOMETRIKOA | 4.2.3 VERIFICACIÓN TOPOGRÁFICA Y GEOMÉTRICA DE LA OBRA |
| 4.2.4. EXEKUZIOAREN KONTROLA ETA KALITATE-KONTROLEKO PROGRAMAREN JARRAIPENA | 4.2.4 CONTROL DE EJECUCIÓN Y SEGUIMIENTO DEL PROGRAMA DE CONTROL DE CALIDAD |
| 4.2.5. SEGURTASUN- ETA OSASUN-KOORDINAZIOA | 4.2.5 COORDINACIÓN DE SEGURIDAD Y SALUD |
| 4.2.6. TXOSTENAK EGITEA | 4.2.6. ELABORACIÓN DE INFORMES |
| 4.2.7 OBREN KONTRATAREKIKO HARREMANA | 4.2.7 RELACIÓN CON EL CONTRATO DE OBRAS |
| 4.2.8. ADMINISTRAZIOAREKIKO HARREMANA | 4.2.8. RELACIÓN CON LA ADMINISTRACIÓN |
| 5. EGINDAKO LANEN JABETZA | 5. PROPIEDAD DE LOS TRABAJOS REALIZADOS |
| **II. LIZITAZIOAN AURKEZTU BEHARREKO PROPOSAMEN TEKNIKOAREN EZAUGARRIAK** | **II. CARACTERÍSTICAS DE LA PROPUESTA TÉCNICA A PRESENTAR EN LA LICITACIÓN** |
| 1.1. LIZITAZIOAN AURKEZTU BEHARREKO MEMORIA TEKNIKOA | 1.1 MEMORIA TÉCNICA A PRESENTAR EN LA LICITACIÓN |
| **III. ERANSKINAK** | **III. ANEXOS** |
| • Aurreproiektuaren memoria | • Memoria del anteproyecto |
| • Aurreproiektuaren planoak | • Planos del anteproyecto |
| • Helmen dokumentua | • Documento de alcance |

**1. KLAUSULA TEKNIKOEN PLEGUAREN HELBURUA**

Plegu honen helburua da Tolosako emakumeen etxearen exekuzio-kontratuaren, jarduera-proiektuaren eta obra-zuzendaritzako zerbitzuaren lanak deskribatzea eta definitzea, eta, halaber, kontratua arautuko duten baldintza teknikoak finkatzea, 2019ko urtarrilean helburu horrekin CBA Arquitectos enpresak idatzitako Aurreproiektuaren arabera.

**2. KONTRATUAREN HELBURUA**

Kontratuaren helburua da Tolosako berdintasun politikak eta emakumeen parte hartze soziopolitikoa bultzatzeko gunearen EXEKUZIO-PROIEKTUAREN ETA JARDUERA-PROIEKTUAREN IDAZKETA ETA OBREN ZUZENDARITZA FAKULTATIBORAKO ASISTENTZIA TEKNIKOKO ZERBITZUAK EMATEA.

- Lan hauek egin beharko dira:

Goian aipatutako Exekuzio Proiektuaren eta Jarduera Proiektuaren idazketa eta obren zuzendaritza fakultatiboaren lanak egitea (obra zuzentzea eta obra-exekuzioa zuzentzea), baita ere, segurtasunari eta osasunari buruzko koordinazio lanak, eta gainbegiratu eta betetzea obren kalitate-kontroleko programa, eta hondakinen kudeaketa programa. Udalarekin eta herritarrekin egin beharreko bileretan asistentzia teknikoa ematea ere zerbitzuaren parte izango da.

Exekuzio Proiektuaren idazketan eta

**1. OBJETO DEL PLIEGO DE CLÁUSULAS TÉCNICAS**

El presente pliego tiene por objeto describir y definir los trabajos del contrato de ejecución, proyecto de actividad y servicio de dirección de obra de la casa de las mujeres de Tolosa, así como fijar las condiciones técnicas que han de regir el contrato, según el anteproyecto redactado por la empresa CBA arquitectos con este fin en enero de 2019.

**2. OBJETO DEL CONTRATO**

El objeto del contrato es la PRESTACIÓN DE SERVICIOS DE ASISTENCIA TÉCNICA A LA DIRECCIÓN FACULTATIVA DEL PROYECTO DE EJECUCIÓN Y REDACCIÓN DEL PROYECTO DE ACTUACIÓN del espacio para el impulso de las políticas de igualdad y la participación socio-política de las mujeres de Tolosa.

- Las tareas a realizar serán las siguientes:

Realizar las tareas de redacción y dirección facultativa de las obras del Proyecto de Ejecución y Proyecto de Actuación arriba mencionado (dirección de obra y dirección de ejecución de obra), coordinación de seguridad y salud, supervisión y cumplimiento del programa de control de calidad de las obras y del programa de gestión de residuos. También formará parte del servicio la asistencia técnica en las reuniones con el Ayuntamiento y la ciudadanía.

La redacción del Proyecto de Ejecución y la

Zuzendaritza fakultatiboan sartzen dira, bereziki, Eraikuntzaren Antolamenduaren azaroaren 5eko 38/1999 Legean ezarritako lanak, Sektore Publikoaren Kontratuen azaroaren 8ko 9/2017 Legean eta gainerako aplikazio arauetan ezarritakoak.

Behar izanez gero, proiektu aldatu edo osagarri guztiak idaztea, txostenak egitea, ziurtagiriak egitea eta obra-bukaerako dokumentuak edo obraren likidazioko dokumentuak egitea ere zereginen parte da.

Dirección Facultativa comprenden, en particular, los trabajos establecidos en la Ley 38/1999, de 5 de noviembre, de Ordenación de la Edificación, en la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público y demás normas de aplicación.

También forma parte de las tareas, en su caso, la redacción de todos los proyectos modificados o complementarios, la emisión de informes, la expedición de certificaciones y la elaboración de documentos finales de obra o de liquidación de obra.

**3. AURRETIAZKO INFORMAZIOA**

3.1. HASIERAKO AURREKARIAK ETA BALDINTZATZAILEAK

Tolosako Udalak jabetzan dituen Inpernu kaleko 5, 7 eta 10 lokaletan Emakumeen Etxea egiteko proposamena aurrera eraman nahi da.
Lokal hauek bi eraikinetan banatuta daude, 5 eta 7 lokalak alde batetik eta 10 zenbakidun lokala bestetik.
Aurreproiektu bat eginda dago Emakumeen Etxearen talde bultzatzailea eta berdintasun teknikariaren irizpideak jarraituz.
Proposamen honek emakumeen arteko topaketarako, eztabaidarako eta hausnarketarako gunea izatea du helburu.
Era berean, proiektua lotuta egongo da herriko eta eskualdeko emakumeen mugimenduen arteko aliantza, elkarrizketa, hausnarketa eta topaguneekin.

**3. INFORMACIÓN PREVIA**

3.1. ANTECEDENTES INICIALES Y CONDICIONANTES

Se pretende llevar a cabo la propuesta de construcción de la Casa de las Mujeres en los locales de la calle Inpernu 5, 7 y 10, propiedad del Ayuntamiento de Tolosa.
Estos locales están divididos en dos edificios, los locales 5 y 7 por un lado y el local número 10 por otro.
Se ha elaborado un anteproyecto siguiendo los criterios del equipo impulsor y técnico de igualdad de la Casa de las Mujeres.
Esta propuesta pretende ser un espacio de encuentro, debate y reflexión entre mujeres.
Asimismo, el proyecto estará relacionado con alianzas, diálogos, reflexiones y puntos de encuentro entre los movimientos de mujeres del pueblo y de la comarca.

3.2. JARDUERAREN HELBURUAK

Tolosako Udalak proposatzen duen proiektu honekin helburu hauek bete nahi dira:

- Berdintasunerako politika, programa eta proiektuen diseinua, garapena eta ebaluazioa bultzatzea.
- Berdintasun-eremuko formazioa, sentsibilizazioa eta informazioa sustatzea.
- Emakumeen bizi-baldintzak hobetzearen alde egiteaz gain, gizartean emakumeek duten genero egoera hobetzen laguntzea.
- Gizonezkoak berdintasunean, zaintzan eta esparru pribatuetako lanetan hartu behar dituzten ardura irudikatzea eta sendotzea.
- Emakumeen eta gizonen berdintasunaren aldeko partaidetza eta asoziazionismoa egunerokotasunaren eremu guztietan sustatzea.
- Berdintasun-arloko ikuspegi berrien ikerketa, berrikuntza eta artikulazioa sustatzea.

3.2 OBJETIVOS DE LA ACTIVIDAD

El Ayuntamiento de Tolosa con este proyecto que propone pretende:

- Impulsar el diseño, desarrollo y evaluación de políticas, programas y proyectos para la igualdad.
- Promover la formación, sensibilización e información en el ámbito de la igualdad.
- Favorecer la mejora de las condiciones de vida de las mujeres y contribuir a la mejora de la situación de género de las mujeres en la sociedad.
- Representar y reforzar la responsabilidad de los hombres en la igualdad, el cuidado y el trabajo en los ámbitos privados.
- Promover la participación y el asociacionismo a favor de la igualdad de mujeres y hombres en todos los ámbitos de la vida cotidiana.
- Promover la investigación, innovación y articulación de nuevos enfoques en materia de igualdad.

3.3. JARDUKETA ESPARRUA

Emakumeen Etxea proiektua aurrera eramateko, Udalak jabetzan dituen lokaletan obrak egitea aurreikusten da. Lokalak hauek dira: Inpernu kaleko 5, 7 eta 10 behe-solairuak eta Inpernu kalea 7 lehenengo solairua edo solairuartekoa hartzen da kontuan, ondorengo planeamenduari erantzunez:

- Ekialdeko lokalean, Inpernu kalea

3.3 ÁMBITO DE ACTUACIÓN

Para llevar a cabo el proyecto Casa de las Mujeres se prevé la realización de obras en los locales que el Ayuntamiento tiene en propiedad. Se trata de los locales o bajos del 5, 7 y 10 de la calle Inpernu y en el 7 la primera planta o entreplanta, atendiendo al siguiente planeamiento:

10ean, bertan topagunearen zatirik garrantzitsuenak kokatzen dira, hau da, harrera, areto zabala, 70 eta 80 pertsona hartzeko modukoa, Berdintasun Saila, emakumeak elkarrekin elkartzeko eta egoteko espazioa eta komunak. Atzeko aldetik beste sarrera bat dauka, baina bi sarreren artean 75 zentimetroko altuera-diferentzia dago.

- Atzealdeko lokalean, mendebaldera, Inpernu kalea 5 eta 7an: behe-solairuan, tamaina eta erabilera desberdinetako 5 harrera-gela, harrera-gune txiki bat, komunak, biltegia, garbiketa-gela eta instalazio-gela. Lehenengo solairuan, bulego pribatuago bat eta bilera-gela bat, Berdintasun Sailak erabiliko duena.

Erantsita doaz aurreproiektuko planoak, memoria eta helmen dokumentua (ERANSKINA I).

3.4. ERAIKUNTZA BALDINTZATZAILEAK

Aurreproiektuaren planoak, onartuta daude Tolosako emakume batzuen parte-hartze prozesu batean eta erabiliko dira oinarrizko proiektuaren eta gauzatze-proiektuaren oinarri bezala. Dena den, lehiaketan baloratuko dira proiektua garatzeko distribuzioaren eta programaren aldaketa TXIKIAK. Hala ere, Legedian agertzen diren alde teknikoak betetzeko aldaketak onargarriak izango dira betiere dagokion justifikazioarekin.

• En el local del Este, en la calle Inpernu 10, se ubican las partes más importantes del punto de encuentro, es decir, la recepción, una sala amplia, accesible a 70 y 80 personas, el Departamento de Igualdad, el espacio de encuentro y permanencia de las mujeres y los aseos. Por la parte trasera tiene otro acceso, pero entre ambos accesos hay una diferencia de altura de 75 cm.

• En el local trasero, al oeste, calle Inpernu 5 y 7 habrá 5 salas de recepción en planta baja de diferentes tamaños y para diferentes usos, una pequeña recepción, aseos, almacén, sala de limpieza e instalaciones. En la primera planta una oficina más privada y una sala de reuniones que será utilizada por el Departamento de Igualdad.

Se adjuntan memoria y planos del anteproyecto y documento de alcance (ANEXO I).

3.4 CONDICIONANTES CONSTRUCTIVOS

Los planos del anteproyecto están aprobados en un proceso participativo de algunas mujeres de Tolosa y se utilizarán como base del proyecto básico y del proyecto de ejecución. No obstante, en el concurso se valorarán las PEQUEÑAS modificaciones en la distribución y en el programa de desarrollo del proyecto. No obstante, los cambios en el cumplimiento de los aspectos técnicos que figuran en la

Gune horrek hainbat ezaugarri izan behar ditu, herriarentzat eta eskualdearentzat erreferentzia ekipamendu izateko.

Beraz, proiektuak baldintza hauek bete beharko ditu:

- Ekipamendua herriko erdigunean egotea, leku irisgarri eta ageriko batean, eta hiri-garraiobide guztietatik gertu dagoena.
- Oztopo arkitektonikoei dagokionez ere irisgarritasuna bermatu behar da, leku hori mota guztietako pertsonei irekia egoteko.
- Gune malgua eta erabilera anitzekoa: barne-egiturak unean uneko beharren arabera espazioak aldatu eta moldatzeko modukoa izan behar du. Tabike mugikorren baliabide arkitektonikoa erabili ahal izango da malgutasun gehiago lortzeko.
- Lurrean koltxonetak jarrita ariketa fisikoak eta mugimenduak egiteko espazio zabala eta eroso bat bermatzea. Horretarako, lurrean ez da oztoporik egon behar.
- Argitasuna espazioan: argi naturalari sartzen uzten dioten eta espazioa aireztatzen duen leihoak izan behar ditu. Koloreek ere eragina dute azpiegituraren argitasunean, beraz, kolore argiak, atseginak eta alaiak erabiltzea proposatzen da. SUA-9an adierazten diren kolore desberdineko eta erliebezko bandak diseinatu beharko dira, barruko mugikortasuna

legislación serán admisibles siempre con la correspondiente justificación.

Este espacio debe tener una serie de características que sirvan de equipamiento de referencia para el pueblo y la comarca.

Por tanto, el proyecto deberá cumplir los siguientes requisitos:

- Que el equipamiento se encuentre en un lugar central de la localidad, accesible y visible, y próximo a todo tipo de medios de transporte urbano.
- En cuanto a las barreras arquitectónicas, también se debe garantizar la accesibilidad para que este espacio esté abierto a todo tipo de personas.
- Espacio flexible y polivalente: la estructura interna debe ser modificable y adaptable a las necesidades del momento. Se podrá utilizar el recurso arquitectónico de los tabiques móviles para conseguir más flexibilidad.
- Garantizar un espacio amplio y cómodo para realizar ejercicios físicos y movimientos, estar en el suelo con esterillas. Para ello se evitarán obstáculos en el suelo.
- Luminosidad en el espacio: debe disponer de ventanas que permitan el acceso a la luz natural y aireen el espacio. Los colores también influyen en la luminosidad de la infraestructura, por lo que se propone utilizar colores claros,

eta orientazioa errazteko, bestalde, 68/2000 Irisgarritasun Dekretuaren IV. eranskina kontuan hartuko da hormen koloreak hautatzean eta kartelak eta informazioak diseinatzean.

- Espazio irekiez inguratutako eraikina izatea ezinbestekoa da. Kanpora irekita dagoen espazioa izan behar du, eta aurrealdetik erakargarria, herritarrei bertan sartzeko gogoa pizten diena. Horretarako, fatxadaren apainketa edo moldaketa txikien proposamenak baloratuko dira.
- Espazio ekologikoa: arkitektura ekologikoa eta ingurugiroa zaintzeko moduko planteamenduak bultzatuko dira, eta horretarako, lehiaketan estrategia hauek baloratuko dira: lokalak ia energia-kontsumorik ez izatea edo, gutxienez, lokalaren kontsumoak hobetzea lortzen dutenak.
- Emakumeen plazaren (Iturritxikia) irudiaren erakargarritasuna areagotzeko estrategiak eta lokalaren irudi publikoa hobetzeko proposamenak baloratuko dira lehiaketan. Kontuan hartuko da ere mugikortasun jasangarria sustatzeko proposamenak.
- Proiektuan kontuan hartu beharko da, lanak egitea aurreikusten diren lokalen gainean etxebizitzak daudela eta beharrezkoak diren neurriak bizigarritasuna mantentzeko hartu beharko dira, bereziki, zarata eta kutsadura akustikoa gutxitzeko, batez ere, erabilera anitzeko lokaletan eta

agradables y alegres. Se deberán diseñar las bandas de distintos colores y relieves que se indican en la SUA-9 para facilitar la movilidad y orientación interior, teniendo en cuenta el anexo IV del Decreto 68/2000 en la selección de los colores de las paredes y en el diseño de carteles e informaciones.

- Es imprescindible disponer de un edificio rodeado de espacios abiertos. Debe ser un espacio abierto al exterior y atractivo desde la parte delantera, que despierte en la ciudadanía las ganas de entrar en él. Para ello, se valorarán las propuestas de pequeñas decoraciones o arreglos de la fachada.
- Espacio ecológico: se impulsarán planteamientos que preserven la arquitectura ecológica y el medio ambiente, valorando en el concurso las estrategias para convertirla en un local de consumo casi nulo de energía, o al menos para mejorar los consumos del local.
- En el concurso se valorarán las estrategias para aumentar el atractivo de la imagen de la plaza de las mujeres (Iturritxikia) y las propuestas para mejorar la imagen pública del local. También se tendrán en cuenta las propuestas de fomento de la movilidad sostenible.
- El proyecto deberá tener en cuenta la existencia de viviendas sobre los

areto nagusian. Proposatutako neurriak proiektuan jasoko dira.

Proiektuak EKTaren oinarrizko dokumentuen justifikazioa, instalakuntza-diseinuak eta beste baldintza beharrezko batzuk jaso beharko ditu.
Eraikinen irisgarritasuna bermatu beharko da, inguruko eremu publikoekin erlazionatu beharko dira, eta dagokion justifikazioa jasoko da proiektuan.
Bestalde, proiektuak jaso beharko ditu, eraikinarekin eragin zuzena duten inguruko eremu publikoen eraberritze- eta berrezartze-lanak.

**4. EGIN BEHARREKO LANEN DESKRIBAPENA**

4.1. EXEKUZIO-PROIEKTUA ETA JARDUERA-PROIEKTUA

4.1.1 EXEKUZIO-PROIEKTUAREN ETA JARDUERA-PROIEKTUAREN EDUKIA

Esleipendunak exekuzio-proiektua idatzi beharko du; tekniko eskudun batek (arkitektoa) izenpetuta eta dagokion Elkargo Profesionalak bisatuta egon beharko du.
Idatzi behar den proiektu horrek justifikatu behar du aurreikusi diren lanek ez diela kalterik eragiten lehen dauden egiturako elementuei.

locales en los que se prevea la ejecución de las obras y adoptar las medidas necesarias para mantener la habitabilidad, especialmente para minimizar el ruido y la contaminación acústica, especialmente en los locales polivalentes y en el salón de actos. Las medidas propuestas se recogerán en el proyecto.
El proyecto deberá incluir la justificación de los documentos básicos del CTE, los diseños de instalación y otros requisitos necesarios.
Se deberá garantizar la accesibilidad de los edificios, relacionarlos con los espacios públicos de la zona y se incluirá en el proyecto la justificación correspondiente.
Por otra parte, el proyecto deberá recoger las obras de reforma y restauración de los espacios públicos colindantes que afecten directamente al edificio.

**4. DESCRIPCIÓN DE LOS TRABAJOS A REALIZAR**

4.1 PROYECTO DE EJECUCIÓN Y PROYECTO DE ACTUACIÓN

4.1.1 CONTENIDO DEL PROYECTO DE EJECUCIÓN Y DEL PROYECTO DE ACTUACIÓN

El adjudicatario deberá redactar el proyecto de ejecución, que deberá estar firmado porun técnico competente (arquitecto) y visado por el Colegio Profesional

Betiere, proiektua idatzi behar da kalterik egin gabe indarrean dagoen arloko legeriak eta EKT-ak xedatutakoari, eta nahitaez agiri osagarri hauekin aurkeztu behar da:

a) Memoria: Proiektuaren aurrekariak eta xedea, aplikatu beharreko araudia, obren deskribapena, obren egikaritzaren deskribapena, obrak egiteko modua aztertuz eta deskribatuz. Indarrean dagoen hirigintza-araudiarekiko egokitzapena eta aplikagarri gertatzen diren beste lege-xedapenetan xedatutakoa betetzeari buruzkoa. Instalazio guztien azterketa, kalkulua eta diseinua. Jardueraren deskribapena (helburua eta garapenaren edo ekoizpenaren berezko teknikak, makinak, erregaiak, higiene instalazioak...) eta jarduera horrek ingurumenean, pertsonengan edo haien ondasunetan eragin ditzakeen kalteak gutxitzeko ezarri diren neurriak azaldu.

b) Eranskinak EKTaren justifikazioa, bereziki soinua gutxitzeko azterketa.

c) Irisgarritasun-legearen justifikazioa.

d) Birgaitze-proiektuaren eraginkortasun energetikoaren ziurtagiria eta bukatutako eraikinaren eraginkortasun energetikoaren ziurtagiria ( obra garaian egingo da azken hau)

e) Baldintza teknikoen plegua: baldintza orokorrak, obren deskribapenak, materialen ezaugarriak, obraren egikaritza eta obraren neurketa eta ordainketa.

f) Aurrekontua: neurketak, prezio-koadroak eta aurrekontua osoa eta laburtua.

g) Planoak: kokapena, kotadunak, azalerak,

correspondiente.

El proyecto a redactar deberá justificar que las obras previstas no afectan a los elementos estructurales existentes.

En todo caso, el proyecto deberá redactarse sin perjuicio de lo que establezca la legislación sectorial vigente y el CTE, debiendo presentarse obligatoriamente con la siguiente documentación complementaria:

a) Memoria: antecedentes y objeto del proyecto, normativa aplicable, descripción de las obras, descripción de su ejecución, analizando y describiendo la ejecución de las obras. La adecuación a la normativa urbanística vigente y el cumplimiento de lo dispuesto en otras disposiciones legales que resulten de aplicación. Análisis, cálculo y diseño de todas las instalaciones, describiendo la actividad (finalidad y técnicas propias del desarrollo o producción, maquinaria, combustibles, instalaciones de higiene, etc.) y las medidas adoptadas para minimizar los daños que dicha actividad pueda ocasionar al medio ambiente, a las personas o a sus bienes.

b) Anexos Justificación del CTE, en particular estudio de reducción de sonido.

c) Justificación de la Ley de Accesibilidad.

d) Certificado de eficiencia energética del proyecto de rehabilitación y certificación de eficiencia energética del edificio terminado, que se realizará en época de obra.

e) Pliego de condiciones técnicas: condiciones generales, descripciones de las obras, características de los materiales, ejecución de la obra y medición y pago de la obra

instalazioak, materialak eta akaberak definitzeko eta dagozkion aldaketekin.

h) Eraikuntza- eta eraispen-hondakinak kudeatzeko azterketa.

i) Kalitatea kontrolatzeko programa

j) Segurtasun- eta osasun-azterketa oinarrizkoa.

k) Lanak garatzeko programa edo obra-plana (izaera adierazgarriarekin).

l) Instalazioen proiektu espezifikoak, beharrezkoak direnak, indarrean dagoen araudiari lotuak eta haiek legeztatzeko eta abian jartzeko derrigorrezkoak diren oniritziekin (elektrizitate-instalazioa; instalazio hidraulikoak eta saneamendua; argiztapen-instalazioak, espazio guztien luminoteknia-azterketekin batera; eta instalazio hauek: berokuntza, aireztatze eta klimatizazioa, telekomunikazioak, informatika, telefonia eta soinu-sareak, suteen aurkako sistemak eta abar)

m) Alarma-sistema edo sarbide kontroleko eta arrotzak antzemateko sistemak

n) Altzari-proposamena eta errotulazioa, aurrekontu orokorretik kanpo.

ñ) Berariazko erregelamenduen mende dauden instalazioen kasuan (instalazio elektrikoa, termikoa, gasarena, eta abar) haietako bakoitzari dagokion baimena eta kasu bakoitzean industria-segurtasunari buruzko araudiek xedatzen duten zerbitzua abian jartzeari agiria aurkeztea.

Oro har, proiektu teknikoak eta gainerako agiri

f) Presupuesto: mediciones, cuadros de precios y presupuesto completo y abreviado.

g) Planos: definición de ubicación, acotados, superficies, instalaciones, materiales y acabados, con sus correspondientes modificaciones.

h) Estudio de gestión de residuos de construcción y demolición

i) Programa de control de calidad

j) Estudio de base de seguridad y salud

k) Programa de desarrollo de los trabajos o plan de obra de carácter indicativo.

l) Proyectos específicos de instalaciones, necesarios, sujetos a la normativa vigente y con los visados necesarios para su legalización y puesta en marcha (instalación eléctrica; instalaciones hidráulicas y saneamiento; instalaciones de iluminación, junto con estudios luminotécnicos de todos los espacios; instalaciones de calefacción, ventilación y climatización, telecomunicaciones, informática, telefonía y redes de sonido, sistemas contra incendios, etc.)

m) Sistema de alarmas o de control de acceso y detección de extraños.

n) Propuesta y rotulación del mobiliario fuera del presupuesto general.

ñ) En el caso de instalaciones sometidas a reglamentaciones específicas (instalación eléctrica, térmica, de gas, etc.), la autorización correspondiente a cada una de ellas y la presentación del documento de puesta en marcha del servicio que en cada caso disponga la normativa de seguridad industrial.

Con carácter general, el proyecto técnico y

osagarriek nahikoa dokumentazioa eduki behar dute obra eta obra-prozesua modu argian eta zehatzean irudikatzeko, aplikatzeko gutxieneko irizpideei jarraiki, Administrazio Publikoetarako indarrean dagoen kontratazio-legeriaren arabera.

Proiektua egiten denean edo osatzen denean, proiektu partzialen bidez edo beste agiri tekniko batzuen bidez, teknologia espezifikoei edo eraikineko instalazioei buruzkoak, haien artean gordeko da beharrezkoa den koordinazioa, bikoiztu gabe ez dokumentazioa ez esandako lanen egileek jaso beharreko ordainsariak.

4.1.2.- EXEKUZIO-PROIEKTUAK ETA JARDUERA-PROIEKTUAK BETE BEHARREKO ARAUAK

Proiektu teknikoetako agiriek eta kontratuaren gainerako agiriek baldintza batzuk bete beharko dituzte, indarrean dagoen legeriak une oro eskatzen dituenak, betiere Udalean aurkezten diren unean legeria nahitaez bete beharrekoa. Besteak beste:

-Indarrean dagoen hirigintza-planeamendua.

-Indarrean dauden Udal-ordenantzak.

-Tolosako Udal plangintzan eta hirigintzan genero-ikuspegia txertatzeko plana.

-Ingurumena babesteari buruz indarrean dagoen legeria eta araudia.

- Soinu-kutsadurari buruz indarrean dagoen legeria eta araudia.

- Segurtasun- eta osasun-arloari buruz indarrean dagoen legeria eta araudia eta, halaber, hiriguneetako, gune publikoetako, eraikuntzetako eta informazio eta komunikazio

demás documentación complementaria deberán contar con documentación suficiente para representar de forma clara y precisa la obra y su proceso, de acuerdo con los criterios mínimos de aplicación, de acuerdo con la legislación de contratación vigente para las Administraciones Públicas.

Cuando el proyecto se elabore o complete a través de proyectos parciales u otros documentos técnicos relativos a tecnologías específicas o instalaciones del edificio, se guardará la necesaria coordinación entre ellos, sin duplicar la documentación ni los honorarios a percibir por los autores de dichos trabajos.

4.1.2.- NORMAS A LAS QUE DEBE AJUSTARSE EL PROYECTO DE EJECUCIÓN Y EL PROYECTO DE ACTIVIDAD.

Los pliegos de los proyectos técnicos y demás documentos del contrato deberán cumplir una serie de requisitos exigidos en todo momento por la legislación vigente y de obligado cumplimiento en el momento de su presentación en el Ayuntamiento. Entre otros:

- Planeamiento urbanístico vigente.

- Ordenanzas Municipales vigentes.

- Plan de integración de la perspectiva de género en el planeamiento y urbanismo municipal de Tolosa.

- Legislación y normativa vigente en materia de protección del medio ambiente.

- Legislación y normativa vigente sobre contaminación acústica.

- Legislación y normativa vigente sobre

sistemetako irisgarritasun baldintzei buruz.

- Eraikuntzaren antolamenduaren Legea, indarrean dagoena.
- Eraikuntzaren Kode Teknikoa (EKT), indarrean dagoena.
- Erregelamendu Elektroteknikoa, indarrean dagoena.
- Indarrean dagoen gainerako araudia, nahitaez bete beharrekoa.

4.1.3.- EXEKUZIO-PROIEKTUA ETA JARDUERA-PROIEKTUA AURKEZTEKO FORMATUA

Dokumentazio guztia erregistro elektronikoaren bidez aurkeztu behar da, eta baita paperean eta formatu digitalean (CD/pen drive) ere. 3 kopia aurkeztuko dira.

Agiri guztiak modu ordenatu eta zehatzean aurkeztuko dira idazteko eta marrazteko kalitaterik oneneko paperean, eta neurriz kanpoko edo erabiltzen zailak izan daitezkeen tamainako planoak ekidinez.

Dokumentazio idatzia eta azterketa osagarriak formatu editagarrian aurkeztu behar dira (Word, Excel edo azterketa horiek idatzi, erabili eta/edo aztertzeko beharrezkoa den beste edozein formatutan) eta PDF formatuan ere bai.

Dokumentazio grafikoa aurkeztu behar da formatu editagarrian (dwg) eta PDF formatuan.

Dokumentu teknikoetako edukiek euskaraz eta gaztelaniaz egon behar dute, ondorengo hauek behintzat:

- memoria orokorra

seguridad y salud, así como normas técnicas sobre condiciones de accesibilidad en entornos urbanos, espacios públicos, edificaciones y sistemas de información y comunicación.

- Ley de Ordenación de la Edificación en vigor.
- Código Técnico de la Edificación (CTE) vigente.
- Reglamento Electrotécnico en vigor.
- Resto de normativa vigente de obligado cumplimiento.

4.1.3.- FORMATO DE PRESENTACIÓN DEL PROYECTO DE EJECUCIÓN Y DEL PROYECTO DE ACTUACIÓN.

Toda la documentación deberá presentarse a través del registro electrónico, así como en papel y en formato digital (CD/*pendrive*). Se presentarán 3 copias.

Todos los documentos se presentarán en papel de la mejor calidad para escribir y dibujar de forma ordenada y precisa, evitando planos de tamaño desproporcionado o de difícil manejo.

La documentación escrita y los estudios complementarios deberán presentarse en formato editable (Word, Excel o cualquier otro formato necesario para su redacción, uso y/o análisis) y en formato PDF.

Presentar documentación gráfica en formato editable (dwg) y en formato PDF.

Los contenidos de los documentos técnicos deberán estar en euskera y castellano, al menos:

• Memoria general

- planoak
- aurrekontuaren laburpena

Hizkuntza ez sexista erabili behar da dokumentazio guztian, indarreko xedapen eta araudiei jarraiki.

**4.2. ZUZENDARITZA FAKULTATIBOA**

4.2.1.- HASIERAKO LANAK

4.2.1.1. Kontratak egindako eskaintza teknikoaren eta proiektuaren analisiaren azterketa. Lan-plangintzaren azterketa.

Obra Zuzendaritzak kontratak egindako eskaintzari buruzko azterketa zehatz bat egingo du, eskaintzaren alderdi guztiak kontuan hartuta (materialak, makinak, kalitate-kontrola, langile teknikoak). Kontratak proposatutako lan-plangintza aztertuko du, eta baita plangintza zehazteko oinarri hartutako exekuzio-metodoak, ekipoak, materialak, azpikontratistak, e.a. ere.

Proiektuan aurreikusitako lanak aztertuko dira eta baita programa obraren inguruabar zehatzei egokitzen ote zaien (hasteko garaia, konponbiderik eman ez zaien eragindako zerbitzuak), helburuak lortzeko aukerak zein diren eta aurreikusi beharreko behar osagarririk badagoen. Obren exekuzio prozesua ere aztertuko da.

Obraren exekuzioari dagozkion helburuak lortzeko arazorik aurreikusiko balitz edota bitarteko gehiagoren beharra balego, Obra Zuzendaritzak bere oharrak azalduko ditu txosten baten bidez.

Hala badagokio, txosten hori Udal

- Planos
- Resumen del presupuesto

Toda la documentación deberá utilizar un lenguaje no sexista, de acuerdo con las disposiciones y normativas vigentes.

**4.2 DIRECCIÓN FACULTATIVA**

4.2.1.- TRABAJOS INICIALES

4.2.1.1. Análisis de la oferta técnica y del proyecto realizado por la contrata. Análisis del plan de trabajo.

La Dirección de Obra realizará un análisis detallado de la oferta realizada por la contrata, teniendo en cuenta todos los aspectos de la misma (materiales, maquinaria, control de calidad, personal técnico). Analizará el plan de trabajo propuesto por la contrata, así como los métodos de ejecución, equipos, materiales, subcontratistas, etc., en los que se base para su definición.

Se analizarán los trabajos previstos en el proyecto y la adecuación del programa a las circunstancias concretas de la obra (época de inicio, servicios afectados no resueltos), las posibilidades de consecución de los objetivos y la existencia de necesidades adicionales a prever. También se estudiará el proceso de ejecución de las obras.

Si se prevén problemas para la consecución de los objetivos correspondientes a la ejecución de la obra o se precisan más medios, la Dirección de Obra expondrá sus observaciones mediante informe.

Zerbitzu Teknikoei aurkeztuko zaie, kontratua sinatu eta bi asteko epean gehienez ere.

Udal Zerbitzu Teknikoek txostena aztertuko dute eta gero agindu ahal izango dute, txostena aurkezten denetik gehienez ere bi asteko epean, egoki jotzen duten alderdiak osatzeko, edo, bestela, ezartzen diren irizpideei jarraituz, txostena errepikatzeko, onartzeko moduan dagoela ikusi arte.

Horretaz gain, Kontratak obrak egiten ari den bitartean aurkezten dituen bestelako Lan-Plangintzei buruz ere egin beharko da goian aipatutako Lan-plangintzaren inguruko txostena. Era berean, beharrezko gertatzen diren luzapen orokor edo partzialen inguruko txostenak ere egingo dira.

4.2.1.2. Kalitate-kontroleko programa

Obra Zuzendaritzak Kalitate Kontroleko Programaren proposamen bat aurkeztuko du.

4.2.1.3. Zuinketaren egiaztapen-akta

Obrak hasi aurretik, hala badagokio, egin beharreko ekintzen inguruko txosten partzialez gain, zuinketaren egiaztapen-akta egingo da obren exekuzio-kontratuan aurreikusitako epearen barruan eta, horrek markatuko du obren hasiera.

4.2.2 OBREN EXEKUZIOAN ZEHAR EGIN BEHARREKO LANAK

Hauek dira obren exekuzioan zehar egin beharreko lanak:

- Udal Zerbitzu Teknikoen eta Kontrataren

En su caso, dicho informe se presentará a los Servicios Técnicos Municipales en el plazo máximo de dos semanas desde la firma del contrato.

Los Servicios Técnicos Municipales analizarán el informe y posteriormente podrán ordenar, en el plazo máximo de dos semanas desde su presentación, que se completen los aspectos que consideren oportunos o, en su defecto, que se repita el informe siguiendo los criterios que se establezcan, hasta que se compruebe que está en condiciones de ser aprobado.

Asimismo, deberá emitirse informe sobre otros Planes de Trabajo presentados por la contrata durante la ejecución de las obras. Asimismo, se emitirán informes sobre las prórrogas generales o parciales que resulten necesarias.

4.2.1.2. Programa de control de calidad

La Dirección de Obra presentará una propuesta de Programa de Control de Calidad.

4.2.1.3. Acta de comprobación del replanteo

Con carácter previo al inicio de las obras, además de los informes parciales, en su caso, de las actuaciones a realizar, se levantará acta de comprobación del replanteo dentro del plazo previsto en el contrato de ejecución de las obras, que marcará el inicio de las mismas.

4.2.2 TRABAJOS A REALIZAR DURANTE LA EJECUCIÓN DE LAS OBRAS

Los trabajos a realizar durante la ejecución de las obras son los siguientes:

arteko koordinazioa.

- Kontratak kontratuaren baldintzak betetzen ote dituen egiaztatzeko ikuskapena eta kontrola.
- Obren inguruko komunikazioak eta instrukzioak egitea.
- Agindu liburuan egunean zehar emandako aginduak jasotzea.
- Exekuzioaren plangintza; diagrama partzialen banakatzearekin eta asteko zuzenketarekin, desbideraketak (arrazoiak) eta haien eragin-maila adierazita, aldi berean beharrezko neurri zuzentzaileak proposatzen direla.
- Kalitate-kontrolaren erregistroa; obra laginketa, entsegu, proba eta egiaztapenak, emaitzen azterketa, e.a. jasota.
- Obrak Pleguetan, jatorrizko Proiektuan eta behar bezala baimendutako aldaketetan jasotakoaren arabera egiten ari direla egiaztatzeko ikuskapena eta kontrola. Jarraipenerako argazkiak.
- Pleguetan Obra Zuzendaritzaren iritzira uzten diren alderdi teknikoak eta baldintzak proposatzea.
- Planoen interpretazioari, materialen baldintzei eta obra unitateen exekuzioari buruzko alderdi teknikoak definitzea eta proposatzea, beti ere kontratuaren baldintzak aldatu gabe.
- Operazioen ikuskapena eta kontrola.
- Kontratak egin beharreko ukitutako zerbitzuen planoen lanketa ikuskatzea, bai eta haiek ordezkatzeko beharrezko diren lanena ere, hirugarren bati eragiten dioten lanen baimen-eskaeraren gaineko aholkularitza ere sartzen dela.
- Erakunde ofizialetatik eta partikularrengandik obrak egiteko eta obrak eragindako ondasunak

- Coordinación entre los Servicios Técnicos Municipales y la contrata.
- Inspección y control del cumplimiento de las condiciones del contrato.
- Realización de comunicaciones e instrucciones sobre las obras.
- Recibir en el libro de órdenes las órdenes dadas a lo largo del día.
- Planificación de la ejecución, con desglose de diagramas parciales y corrección semanal, indicando desviaciones (causas) y su grado de incidencia, proponiendo simultáneamente las medidas correctoras necesarias.
- Registro de control de calidad, incluyendo muestreo de obra, ensayos, pruebas y comprobaciones, análisis de resultados, etc.
- Inspección y control de que las obras se están ejecutando según lo recogido en los Pliegos, Proyecto original y modificaciones debidamente autorizadas. Fotos de seguimiento.
- Proponer en los pliegos los aspectos técnicos y condiciones que la Dirección de Obra considere oportunos.
- Definir y proponer los aspectos técnicos relativos a la interpretación de los planos, las condiciones de los materiales y la ejecución de las unidades de obra, sin alterar las condiciones del contrato.
- Supervisión y control de operaciones.
- Supervisar la elaboración de los planos de los servicios afectados por la contrata, así como de los trabajos necesarios para su sustitución, incluyendo asesoramiento sobre la solicitud de autorización de trabajos que afecten a un tercero.

okupatzeko baimenak lortze aldera egin beharreko atze-aurreak proposatzea, eta obrekin lotutako zerbitzu eta zortasunek sortzen dituzten arazoak konpontzea.

- Kontratak aurkeztu beharreko Kalitate Kontroleko Programa ikuskatzea eta kontrolatzea, hala badagokio.

- Elementu aurrefabrikatuak edo/eta industrialak obran jasotzea eta haiei buruzko txosten teknikoa egitea.

- Balizko gorabehera tekniko edo ekonomikoak aurreikustea eta haien konponbideei buruzko txostena egitea.

- Kontratak instalazioei, soldadurei, egiturei, egituren eraikuntza prozesuei eta abar proposatutako konponbideei buruzko azterketa eta aholkularitza, eta konponbide horiek teknikoki eta ekonomikoki egokiak diren egiaztatzea.

- Aipatutako konponbideen exekuzioa egiaztatzea.

- Obren exekuzioen ondorioz hirugarrengoei kalterik eraginez gero, haien inguruko peritazioa eta txostena egitea.

- Kontratua normal burutzea galarazten duten edo kontratua aldatzea aholkatzen duten obretako gorabehera edo arazoen inguruko proposamenak aldez aurretik izapidetzea, salbuespen kasuetan.

- Obraren exekuzioaren jarraipena egitea ingurumenaren ikuspuntutik. Behar izanez gero exekuzioaren neurri zuzentzaileak proposatzea.

- Gorabeheren, artxibo orokorraren erabileraren eta obrako korrespondentziaren erregistroa egitea.

- Ziurtapenak egitea, hilabetero udalari

- Proponer los pasos necesarios para obtener las autorizaciones de obras y de ocupación de bienes afectados por la obra de organismos oficiales y particulares, así como resolver los problemas de servidumbre y servicios relacionados con las obras.

-Inspección y control, en su caso, del Programa de Control de Calidad a presentar por la contrata.

- Recepción e informe técnico de los elementos prefabricados y/o industriales en obra.

- Prever e informar sobre las posibles incidencias técnicas o económicas.

- Análisis y asesoramiento sobre las soluciones propuestas por la contrata a instalaciones, soldaduras, estructuras, procesos constructivos de estructuras, etc., comprobando su adecuación técnica y económica.

- Comprobar la ejecución de las soluciones mencionadas.

- Peritación e informe de los daños a terceros derivados de la ejecución de las obras.

- Tramitación previa, con carácter excepcional, de las propuestas de incidencias o cuestiones relativas a las obras que impidan la normal ejecución del contrato o aconsejen su modificación.

-Realizar el seguimiento de la ejecución de la obra desde el punto de vista medioambiental. Proponer, en su caso, las medidas correctoras de la ejecución.

- Realizar el registro de incidencias, uso del archivo general y correspondencia de obra.

- Realizar las certificaciones, remitiéndolas

helaraziz eta bc3 edo Presto formatuan.

- Kontrol ekonomikorako dokumentuak, neurketen banakapena, onartutako ziurtapenak, prezioen berrikuspenak, e.a. barne. Bai eta obren amaierako memoria ekonomikoa eta azken likidazioa ere.
- Obren epea eta aurrekontua ia aldatzen ere ez duten aldaketa normalak definitzea eta haien berri ematea.
- Zigorrak jartzeko proposamenak egitea.
- Bilera guztietako aktak egitea.
- Obraren likidazio-proiektua egitea, dokumentu hauek barne: memoria eta bere eranskinak, planoak eta aurrekontua.
- Obrak egiten diren bitartean proiektu aldatu edo osagarririk egin beharra gertatuko balitz, haiek egitea eta behar bezala koadernatzea (4 ale) eta CDan edo *pendrive*-n jasotzea, memoria, planoak, Baldintza Tekniko Partikularren Plegua eta Aurrekontua barne.

- Obren harrera idaztea eta prestatzea. Mantentzearen inguruko txostena egitea. Txosten horretan labur-zehatz azalduko dira obren eta instalazioen ezaugarri nagusiak eta haien mantentzerako garrantzitsuak izan daitezkeen gorabehera eta alderdiak. Txosten horrek informazio grafiko ugari jasoko du lagungarri gisa: krokisak, argazkiak, e.a.

4.2.3. OBRAREN EGIAZTAPEN TOPOGRAFIKO ETA GEOMETRIKOA

mensualmente al ayuntamiento y en formato bc3 o Presto.

- Documentos de control económico, desglose de mediciones, certificaciones aceptadas, revisiones de precios, etc. Así como la memoria económica y liquidación final de las obras.
- Definir e informar de los cambios normales que apenas alteren el plazo y presupuesto de las obras.
- Realizar propuestas de imposición de sanciones.
- Realizar actas de todas las reuniones.
- Elaborar el proyecto de liquidación de la obra, incluyendo la memoria y sus anexos, planos y presupuesto.
- Elaboración y encuadernación adecuada (4 ejemplares) y recogida en CD o pendrive, incluyendo memoria, planos, Pliego de Condiciones Técnicas Particulares y Presupuesto, en el caso de que durante la ejecución de las obras sea necesario realizar proyectos modificados o complementarios.

- Redacción y preparación de la recepción de las obras. Elaboración del informe de mantenimiento. En dicho informe se detallarán sucintamente las principales características de las obras e instalaciones, así como las incidencias y aspectos relevantes para su mantenimiento. Este informe recogerá abundante información gráfica como ayuda: croquis, fotografías, etc.

4.2.3 VERIFICACIÓN TOPOGRÁFICA Y GEOMÉTRICA DE LA OBRA

Obra Zuzendaritza obren zuinketaren egiaztapenera eta proiektuaren egiaztapen geometrikoa egiteko bertaratuko da, Kontratarekin batera, lekuan bertan, egiteko guztiak zuinkatua eta guztiz definitua egon daitezen.

Edozein aldaketa edo obra osagarri egin beharra sortzen bada, horietako bakoitzerako ere egin beharko dira goian azaldutako lan horiek, bai eta Plegu honetan jasotako gainerakoak ere.

4.2.4. EXEKUZIOAREN KONTROLA ETA KALITATE-KONTROLEKO PROGRAMAREN JARRAIPENA

Bi atal nagusi ditu:

a) Materialen eta egindako obraren kalitate-kontrola, zeinak kontratuko agirietan eta kasuan-kasuan aplikagarri diren Arau Teknikoetan zehaztutakoa izango baitu kontuan.

b) Exekuzioaren nondik norakoak behatzea.

Obrak egiten ari diren bitartean Obra Zuzendaritzak obren prozesu guztira zabalduko du behaketa hori.

Obra Zuzendaritzak uneoro eskatuko du Pleguetan exekuzio-sistemari buruz jasotakoa bete dadila. Operazioren bat Pleguetan definituta ez egotea gertatuz gero, dagokion baldintza osagarria sartzea proposatuko luke.

Lan-erritmoa eten edo nabarmen jaisten bada,

La Dirección de Obra se personará en la comprobación del replanteo de las obras y en la verificación geométrica del proyecto, junto con la contrata en el terreno, para que todas las tareas estén replanteadas y definidas plenamente.

En caso de necesidad de realizar cualquier modificación u obra complementaria, se deberán realizar los trabajos anteriormente descritos para cada una de ellas, así como el resto de las recogidas en el presente Pliego.

4.2.4 CONTROL DE EJECUCIÓN Y SEGUIMIENTO DEL PROGRAMA DE CONTROL DE CALIDAD

Consta de dos partes principales:

a) Control de calidad de los materiales y de la obra ejecutada, que tendrá en cuenta lo establecido en los pliegos del contrato y en las Normas Técnicas aplicables en cada caso.

b) Observar la ejecución.

Durante la ejecución de las obras la Dirección de Obras extenderá esta observación a todo el proceso de obras.

La Dirección de Obra solicitará en todo momento el cumplimiento de lo recogido en los Pliegos sobre el sistema de ejecución. En caso de que alguna operación no estuviera definida en los Pliegos, propondría la inclusión de la condición complementaria correspondiente.

esleipendunak, dagokion txostenaren bidez, horren arrazoiak eta Kontrataren edo hirugarrenen erantzukizuna adieraziko du. Gauza bera egingo luke obren exekuzioaren ondorioz hirugarren bati kalterik eraginez gero edo bestelako gorabehera garrantzitsuren bat gertatuz gero.

Kontrolak, kasurik orokorrenean, honako hauek barne hartzen ditu:

_ Kalitate kontroleko programa prestatzea.
_ Kontratak material eta obra unitateen lagin-hartzea antolatzea. Laginak material edo unitate bakoitzerako aldez aurretik aztertutako sistematika baten arabera hartuko dira, behar bezala definituta bai entitate aldetik eta bai kopuru aldetik, nahiko adierazgarriak izan daitezen.
_ Kontratak “lekuan bertan” entseguak egitea, hala dagokionean.
_ Kontratak hartutako laginen identifikazioaren, kustodiaren eta zaintzaren ikuskapena.
_ Laginak laborategira baldintza egokietan bidaltzearen eta garraiatzearen inguruko ikuskapena.
_ Entseguak langile kualifikatuek egiten dituztela eta entsegu-parte guztiak dagozkion inprimakietan idazten eta betetzen direla ikuskatzea.

Pleguetan jasota ez egon arren beharrezko jotzen diren bestelako entseguak laborategi homologatuetan egingo dira.
Aurreko idatz-zatian aipatutako entsegu edo proben emaitzak lehenbailehen eskuratzen

En caso de interrupción o disminución significativa del ritmo de trabajo, el adjudicatario, mediante el correspondiente informe, expresará los motivos de la misma y la responsabilidad de la contrata o de terceros. Lo mismo haría si como consecuencia de la ejecución de las obras se causara perjuicio a un tercero o se produjera cualquier otra circunstancia relevante.
El control, en el caso más general, incluye:
_ Elaboración del programa de control de calidad.
_ Organizar la toma de muestras de las unidades de material y obra de la contrata. Las muestras se tomarán de acuerdo con una sistemática previamente estudiada para cada material o unidad, debidamente definida tanto en número como en entidad, de forma que sean suficientemente representativas.
_ Realizar ensayos "sobre el terreno", en su caso.
_ Supervisión de la identificación, cogida y custodia de las muestras tomadas por la contrata.
_ Inspección del envío y transporte de muestras al laboratorio en condiciones adecuadas.
_ Supervisar la realización de los ensayos por personal cualificado y la redacción y cumplimentación de todos los partes de ensayo en los impresos correspondientes.

Los ensayos que no estén recogidos en los pliegos pero se consideren necesarios se realizarán en laboratorios homologados.

saiatuko da Obra Zuzendaritza. Kontratari entseguen emaitzak emango zaizkio, behar izanez gero egin beharreko zuzenketak egin ditzan.

La Dirección de Obra procurará obtener cuanto antes los resultados de los ensayos o pruebas mencionados en el apartado anterior. Se entregarán a la contrata los resultados de los ensayos para que pueda efectuar las correcciones oportunas en su caso.

4.2.5. SEGURTASUN- ETA OSASUN-KOORDINAZIOA

Lan horietan sartzen dira aurreikusitako lanetarako segurtasun eta osasunari buruzko koordinatzailearen berezko lan guztiak, eta Agiri honetan eta indarrean dagoen araudian adierazitako egitekoa egingo ditu, Laneko Arriskuen Prebentzioaren 31/1995 Legearekin bat eta obretan segurtasun eta osasuneko gutxieneko xedapenak ezartzen dituen 1627/1997 Errege Dekretuarekin bat. Kontratuan sartuta kontsideratuko dira, obra nagusiei buruz Administrazioak onartzen dituen aldaketak eta obra osagarriak.

Koordinatzaileak, obrak exekutatu bitartean, egiteko hauek izango ditu:

a) Prebentzio- eta segurtasun-printzipio orokorren aplikazioa koordinatzea:

1. Erabaki teknikoak eta antolaketakoak hartzean, aldi berean edo bata bestearen ondoren garatu beharreko lanak edo lanaldiak planifikatzeko.
2. Lan horiek edo lanaldi horiek exekutatzeko behar den denbora kalkulatzean.

b) Obraren jarduerak koordinatzea, bermatzeko kontratistek eta, hala badagokio,

4.2.5 COORDINACIÓN DE SEGURIDAD Y SALUD

Estos trabajos comprenden todas las tareas propias del/la coordinador/a en materia de seguridad y salud para los trabajos previstos y ejercerá la función señalada en este Pliego y en la normativa vigente, de acuerdo con la Ley 31/1995 de Prevención de Riesgos Laborales y el Real Decreto 1627/1997 por el que se establecen disposiciones mínimas de seguridad y salud en las obras. Se considerarán incluidas en el contrato las modificaciones de obras principales y las obras complementarias que apruebe la Administración.

El/la coordinador/a, durante la ejecución de las obras, tendrá las siguientes funciones:

a) Coordinar la aplicación de los principios generales de prevención y seguridad:

1. Planificar, en la toma de decisiones técnicas y organizativas, los trabajos o jornadas a desarrollar de forma simultánea o sucesiva.
2. Cálculo del tiempo necesario para la ejecución de dichos trabajos o jornadas.

b) Coordinar las actividades de la obra para

azpikontratistek eta langile autonomoek modu koherentean eta arduratsuan aplikatu ditzaten obra exekutatu bitartean Laneko Arriskuen Prebentzio Legearen 15. artikuluan jasotzen diren prebentzio ekintzaren printzipioak eta, bereziki, 1627/1997 Errege Dekretuaren 10. artikuluak aipatzen dituen zereginetan edo jarduereten.

c) Obrak hasi baino lehen Administrazioak onartu dezan, kontratistak egindako segurtasun eta osasun planari buruzko txostena egitea.

d) Hala badagokio, informatzea obrak exekutatu bitartean segurtasun eta osasun planean sartu beharreko aldaketei buruz, Administrazioak onartu ditzan.

e) Laneko Arriskuen Prebentzio Legearen 24. artikuluan aurreikusitako enpresa jardueren koordinazioa antolatzea.

f) Lan-metodoak zuzen aplikatuko direla kontrolatzeko ekintzak eta egitekoak koordinatzea.

g) Beharrezkoak diren neurriak hartzea, pertsona baimenduek bakarrik sartu ahal izateko obrara, Langileen Estatutuan jasota datorrena bete dadin egiaztatzea ere, obretan zerbitzuak ematen dituzten langileen Gizarte Segurantzako erregimenean afiliatzeari dagokionez, bai enpresa adjudikaziodunak, bai azpikontratatutako enpresak, edo langile autonomoak, eta abar, eta 216/1999 Errege Dekretua betetzen duten egiaztatzea.

h) Hilero egitea obra bakoitzean ordaintzeko diren Segurtasun eta Osasun Planean agertzen diren unitateen neurketak.

i) Aldizka txostenak idaztea, eta horietan zehaztuko du zein egoeratan dagoen obra,

garantizar que los contratistas y, en su caso, subcontratistas y trabajadores autónomos apliquen de forma coherente y responsable los principios de la acción preventiva recogidos en el artículo 15 de la Ley de Prevención de Riesgos Laborales durante la ejecución de la obra y, en particular, en las tareas o actividades a que se refiere el artículo 10 del Real Decreto 1627/1997.

c) Informar, para su aprobación por la Administración con carácter previo al inicio de las obras, el plan de seguridad y salud elaborado por el contratista.

d) Informar, en su caso, sobre las modificaciones a introducir en el plan de seguridad y salud durante la ejecución de las obras, para su aprobación por la Administración.

e) Organizar la coordinación de las actividades empresariales previstas en el artículo 24 de la Ley de Prevención de Riesgos Laborales.

f) Coordinar las acciones y tareas de control de la correcta aplicación de los métodos de trabajo.

g) Adoptar las medidas necesarias para que sólo las personas autorizadas puedan acceder a la obra, así como verificar el cumplimiento de lo establecido en el Estatuto de los Trabajadores en cuanto a la afiliación al régimen de la Seguridad Social de los trabajadores que presten servicios en las obras, tanto empresas adjudicatarias como subcontratadas, o trabajadores autónomos, etc., y comprobar el cumplimiento del Real Decreto 216/1999.

h) Realizar mensualmente las mediciones de

laneko segurtasun eta osasunari buruz

j) Obrako istripu-parteak aztertzea, eta begiratzea zergatik geratu diren eta zer neurri hartu behar diren, eragindako kontratistak proposatzen dituen errepikatze-arriskuak ezabatzeko.

k) Egiaztatzea obren bukaerako egoera, segurtasun eta osasunari dagokienez, zerbitzuan jarri aurretik

l) Kasu bakoitzean indarrean dagoen legeriak zehaztutako beste batzuk.

Obretan aldizka egiten diren bisitak izango dira obrak behar dituenak, bai langileak prestatzeko bai lanak behar bezala jarraitzeko, eta maiztasuna ere obraren lekuek eta faseek markatzen dute.

4.2.6. TXOSTENAK EGITEA

4.2.6.1. Aurretiko txostenak

Deskribatu den moduan, hauek dira egin beharreko aurretiko txostenak:

- PROIEKTUAREN balizko ez-egite eta anomalien TXOSTENA, hala badagokio.
- KONTRATAren eskaintza teknikoaren eta proiektuaren azterketaren TXOSTENA. LAN-PLANGINTZAren TXOSTENA, hala badagokio.
- ZUINKETAREN EGIAZTAPEN-AKTA
- Obretan jarraitu beharreko KONTROL PLANA

las unidades incluidas en el Plan de Seguridad y Salud a pagar de cada obra.

i) Redactar informes periódicos en los que se detalle el estado de seguridad y salud laboral de la obra.

j) Analizar los partes de accidente de la obra, comprobando las causas y las medidas a adoptar para eliminar los riesgos de repetición propuestos por el contratista afectado.

k) Verificar el estado final de las obras, en cuanto a seguridad y salud, antes de su puesta en servicio.

l) Aquellas otras que determine la legislación vigente en cada caso.

Las visitas periódicas a las obras serán las que precise la obra, tanto para la preparación del personal como para el correcto seguimiento de los trabajos, y la frecuencia viene marcada por los lugares y fases de la obra.

4.2.6. ELABORACIÓN DE INFORMES

4.2.6.1. Informes previos

Tal y como se ha descrito, los informes previos a realizar son los siguientes:

- INFORME de posibles omisiones y anomalías del PROYECTO, en su caso.
- INFORME de la oferta técnica de la CONTRATA y del análisis del proyecto. INFORME DE LA PLANIFICACIÓN LABORAL, en su caso.
- ACTA DE COMPROBACIÓN DEL REPLANTEO

4.2.6.2 Aldizkako txostenak

- ASTEROKO AKTAK:

Enpresa esleipendunak Kontratarekin astero egiten diren obra-bileretako AKTAK egingo ditu eta Administrazioarekin egiten direnetakoak ere bai.

- HILEROKO TXOSTENAK:

Hilero txosten bat egingo da, hurrengo hilabetearen 5a baino lehen entregatu beharko dena, eta bertan lanak nola doazen argi eta garbi azaldu beharko da, argazkiz lagundurik. Txosten horietan gutxienez honako hauek jaso behar dira:

_ Sortuz doazen aldaketekiko eguneratutako proiektuaren deskribapen laburra. Oin-krokisa ere aurkeztuko da.

_ Obren azpizatiketetako bakoitzean hilabetean zehar egindako lanak. Oin-krokisa eta lan bakoitzeko aurrerapen mailaren altxaera ere aurkeztuko da. Agindu-liburuan gorabehera aipagarrienak eta oharrak jasoko dira.

_ Lan-programaren jarraipena. Aurreratuta edo atzeratuta dauden lanak zehaztuko dira, eta horren arrazoiak, bide kritikoan dauden ala ez, beste zein lanetan eragiten duten, e.a. azalduko da.

_ Kalitate Kontrolaren jarraipena: Hartutako lagin kopurua, egindako neurketa eta entseguak eta emaitzen laburpena.

_ Obraren aurrekontuaren jarraipena, obraren finantza-planari dagokionez dauden

- PLAN DE CONTROL a seguir en las obras

4.2.6.2 Informes periódicos

- ACTAS SEMANALES:

La empresa adjudicataria levantará las ACTAS de las reuniones semanales de obras con la contrata y las que se celebren con la Administración.

- INFORMES MENSUALES:

Se elaborará un informe mensual, que deberá entregarse antes del día 5 del mes siguiente, en el que se reflejará de forma clara y fotográfica la marcha de los trabajos. Dichos informes deberán contener, al menos:

-Breve descripción del proyecto actualizado a los cambios que se vayan produciendo. Se incluirán croquis en planta.

_ Trabajos realizados durante el mes en cada una de las subdivisiones de obra que se realicen. Se incluirán croquis en planta y alzado del grado de avance de cada tajo. Incidencias más reseñables y anotaciones en el libro de órdenes.

_ Seguimiento del programa de trabajo. Se detallarán los tajos que van con retraso o adelanto, las causas del mismo, si están o no en el camino crítico, otros tajos a los que influya su retraso o adelanto, etc.

_Seguimiento del Control de Calidad: número de testigos y muestras tomadas, mediciones y ensayos realizados, y resumen de sus resultados.

desbideraketak aztertuz. Zehaztuko dira Obraren indarreko aurrekontua, jatorritik ziurtatutako aurrekontua (aurrerapenei eta benetan egindako obrari dagozkionak banakatuz), eta aurrekontu “eguneratua”, eta, desbideraketarik baldin badago, haien arrazoiak azalduta. Informazio hori grafiko metatuen bidez osatuko da.

Horrez gain, hilean egindako unitate bakoitzaren neurketak zehaztuko dira (bc3 edo Presto formatuan), eta, hala badagokio, espezifikazioak ez betetzeagatik edo bestelako arrazoiengatik obra-zuzendaritzaren iritziz ziurtapenean sartu beharko ez liratekeen zatiak, hilabetean eginak egon arren, adieraziko dira.
Zehaztuko dira, halaber, beste hilabete batzuetakoak izan arren aurreko ziurtapenetan sartu ez eta txostenaren dataren hilabetean sartu beharrekoak diren neurketak.
Dagozkion prezio-berrikusketak egingo dira.

Bestalde, prezio kontraesankorrak proposatuko dira eta Kontratarekin eztabaidatzeko txosten bat prestatuko da.

_ Hurrengo hilean egiteko aurreikusitako ekintzak (hilabete horretako ziurtapenaren aurreikuspen bat egingo da).

4.2.6.3. Txosten gehigarriak

- ANOMALIEI BURUZKO TXOSTENAK:
Enpresa esleipendunak eraikuntza lanetan zehar ikusten diren anomaliei buruzko

_Seguimiento presupuestario de la obra, analizando las desviaciones con respecto al plan financiero de la obra. Se detallarán el presupuesto vigente de la obra, el presupuesto certificado a origen (desglosando lo que corresponda a anticipos y a obra realmente ejecutada), y el presupuesto “actualizado” de la obra al mes fecha, indicando las causas de desviación, si las hubiere. Esta información se completará con gráficos acumulados.
Además de lo anterior, se detallarán las mediciones de cada unidad ejecutada en el mes, (en bc3 o formato Presto), indicando, si hubiera lugar, aquellas partes que, aunque ejecutadas en el mes, no se deben incluir en la certificación a juicio de la dirección de obra, por incumplir especificaciones u otras causas.
Se especificarán también las mediciones que, procedentes de otros meses, no hubieran sido incluidas en anteriores Certificaciones y procediese su inclusión en el mes de la fecha del informe.
Se elaborarán las revisiones de precios correspondientes.
Asimismo, se propondrán los precios contradictorios y se preparará un informe para su discusión con la Contrata.
- Actividades previstas para su realización en el mes siguiente (se realizará una previsión del certificado de dicho mes).

4.2.6.3. Informes adicionales

INFORMES SOBRE ANOMALÍAS:
La empresa adjudicataria redactará informes

berehalako txostenak prestatuko ditu Udal Zerbitzu Teknikoentzat, bereziki materialen edo obren exekuzioko kalitate eskasari dagozkion anomaliei buruzkoak, edo eraikuntza-arauak ez betetzeari buruzkoak, e.a. Eta egoki jotzen dituen neurri zuzentzaileak proposatuko ditu.

ALDAKETEN INGURUKO TXOSTENAK:

Noizbehinkako proposamenak idatziko dira oinarrizko materialen mota, kalitate eta hornikuntza-iturriei buruz, obran definitu beharreko dosifikazioei eta granulometriei buruz, Baldintzen Pleguan jaso gabeko zehaztapenei buruz, obran definitu beharreko xehetasunei buruz, e.a.

- PROIEKTU ALDATUAK ETA OSAGARRIAK:

Salbuespen gisa, enpresa esleipendunak obretan zehar beharrezkoak diren Proiektu Aldatu eta Osagarriak idatzi eta koadernatuko ditu (4 ale) eta CDn ere jasoko ditu. Proiektu horietan honako agiri hauek jasoko dira: Memoria, planoak, Baldintza Tekniko Partikularren Plegua eta Aurrekontua.

4.2.6.4. Bukaerako agiri eta txostenak

Obra-bukaerako agirietan dokumentu hauek sartuko dira, obra amaitu eta bi asteko epean aurkeztuko direnak:

- Obra-bukaerako ziurtagiria, zuzendaritza fakultatiboaren teknikari

inmediatos a los servicios técnicos municipales sobre las anomalías que se observen durante la construcción, especialmente sobre aquéllas que puedan denotar falta de calidad en los materiales o en la ejecución de las obras, o incumplimiento de las normas de construcción, etc., con una propuesta de las medidas correctoras que considere oportunas.

INFORMES SOBRE MODIFICACIONES:

Se redactarán propuestas ocasionales sobre modificaciones en el tipo, calidad y fuentes de suministro de los materiales básicos, dosificaciones y granulometrías a definir en obra, sobre la determinación de especificaciones no contenidas en los Pliegos de Prescripciones, sobre detalles a definir en obra, etc.

-PROYECTOS MODIFICADOS Y COMPLEMENTARIOS:

Excepcionalmente, la empresa adjudicataria redactará y encuadernará (4 ejemplares) y CD, los Proyectos Modificados y Complementarios necesarios durante el transcurso de las Obras. Tales Proyectos constarán de los siguientes Documentos: memoria, planos, Pliego de Prescripciones Técnicas Particulares y presupuesto.

4.2.6.4. Documentos e informes finales

En la documentación de fin de obra se incluirán los siguientes documentos, que se presentarán en el plazo de dos semanas contado a partir del fin de obra:

arduradunek sinatua.

- Obra-bukaerako likidazioa.
- Eraikuntza- eta eraiste-lanen hondakinak zuzen kudeatu direla egiaztatzen duen ziurtagiria eta dagozkion frogagiriak jasotzen dituen txostena.

- Obren exekuzioan zehar egindako kalitate-kontrolaren laburpen txostena, egindako entsegu guztiak eta material eta elementu prefabrikatu guztien ziurtagiriak barne hartzen dituela.
- Obraren bukaerako planoak, non jasoko diren bukaerako benetako egoera eta haren instalazioak.
- Agente eta azpikontrata parte hartzaileen zerrenda, eraikitze-prozesuan.
- Mantentze-lanen inguruko txostena: enpresa esleipendunak txosten batean jasoko du ekipamenduaren eta instalazioen zaintza eta mantentze egokia egiteko jarraitu beharreko aholkuak.

Exekutatutako obraren agiri horiek eta haien ikus-onetsia, indarreko araudiaren arabera hala badagokio derrigorrezkoa dena, entregatuko dira Administrazio-Baldintza Partikularren Pleguan ezarritako epean, obraren onarpen akta sinatzen den egunetik aurrera, eta entregatu behar zaizkio Udalari bai paperean, DIN formatuan, bai euskarri informatikoan, CDan, lizitazioko proiektuaren programa eta bertsio informatikoetan eta Tolosako Udalak erabili ohi dituenetan.

Dokumentazioa erregistro telematikoan aurkeztuko da.

4.2.6.5. Azken txostena

- Certificado de fin de obra, firmado por la persona técnica responsable de la dirección facultativa.
- Liquidación de fin de obra.
- Certificado e informe relativo a la correcta gestión de los residuos de los trabajos de demolición y construcción, que contendrá los justificantes pertinentes.
- Informe resumen de los controles de calidad efectuados en la ejecución de las obras, que contenga todos los ensayos y las certificaciones de todos los materiales y elementos prefabricados.
- Planos de fin de obra, que recojan el estado final real de la obra y sus instalaciones.
- Relación de los/as agentes y subcontratas participantes en el proceso de edificación.
- Informe sobre los trabajos de mantenimiento: la adjudicataria recogerá en un informe los consejos para la adecuada conservación y mantenimiento del equipamiento e instalaciones.

Dicha documentación de obra ejecutada, junto con los visados que en su caso fueran preceptivos, se entregará en el plazo establecido en el Pliego de Cláusulas Administrativas Particulares, desde la fecha de la firma del acta de recepción de la obra, debiendo ser entregados al Ayuntamiento tanto en soporte papel, en formato DIN, como en soporte informático, en CD, en los mismos programas y versiones informáticas que el proyecto objeto de licitación y utilizadas por el Ayuntamiento de Tolosa.

La documentación debe presentarse en el registro telemático.

Obra bukatu eta urtebetera (12 hilabete), Obra Zuzendaritzak azken txostena igorri beharko du.

4.2.7. OBREN KONTRATAREKIKO HARREMANA

Enpresa esleipendunak etengabeko presentzia izango du obran, eta zazpi (7) egunean behin, gutxienez, Kontratarekin bilerak egingo ditu obran sortzen diren arazoak aztertzeko.

Enpresa esleipendunak bileran aztertutako gaiak eta hartutako erabakiak kontuan hartuta AKTA egingo du eta Udal Zerbitzu Teknikoei helaraziko die, haiek ere horren berri izan dezaten.

4.2.8. ADMINISTRAZIOAREKIKO HARREMANA

Enpresa esleipenduna Udal Zerbitzu Teknikoekin harremanetan egongo da eta bilerak egingo ditu astero, obretan sortzen diren arazoak aztertzeko. Enpresa esleipendunak bileretan erabakitakoa kontuan hartu eta AKTA egingo du, zeina Udal Zerbitzu Teknikoei helaraziko baitie, eta Kontratuari buruzko agiri guztiekin batera jasoko baitu.

**5.EGINDAKO LANEN JABETZA**

Kontratatutako zerbitzuen emaitza, osorik edo

4.2.6.5. Último Informe

La Dirección de Obra presentará el último informe una vez transcurridos los un años (12 meses) desde la finalización de la obra.

4.2.7. RELACIÓN CON LA CONTRATA DE OBRAS

La empresa adjudicataria mantendrá una presencia permanente en la obra, celebrando reuniones cada siete (7) días, como mínimo, con la Contrata, para el estudio de los problemas de obra.

La empresa adjudicataria tomará nota de los temas tratados y de las decisiones adoptadas en las reuniones, y redactará un ACTA que elevará para su información a los servicios técnicos municipales.

4.2.8. RELACIÓN CON LA ADMINISTRACIÓN

La empresa adjudicataria mantendrá contactos y reuniones semanales, como mínimo, con los servicios técnicos municipales para el estudio de los problemas que en la obra se presenten. La empresa adjudicataria tomará nota de lo acordado en todas las reuniones, y redactará un ACTA, que elevará a la consideración de los servicios técnicos municipales y que conservará en la documentación relativa al contrato.

**5.PROPIEDAD DE LOS TRABAJOS**

edozein fasetan, Udalarena da; beraz, noiznahi eska ditzake emaitza hori osatzen duten dokumentuak eta datuak.

Esleipendunaren betebeharra da Udalari ematea datu eta kalkulu guztiak eta Udala informatzea lanak egikaritzerakoan erabilitako prozedurei eta prozesuei buruz. Kontratuari atxikitako ustiapen-eskubide guztiak Udalarenak dira, ez beste inorenak.

La propiedad del fruto de los trabajos contratados será, en general o en cualquier fase, del Ayuntamiento, por lo que tiene la facultad de solicitar en cualquier momento los documentos y datos que forman dicho fruto.

Es obligación de la adjudicataria proporcionar al Ayuntamiento todos los datos y cálculos, así como informarle sobre los procedimientos utilizados en la ejecución de las obras. El Ayuntamiento es el único titular de todos los derechos de explotación adscritos al contrato.

## II. LIZITAZIOAN AURKEZTU BEHARREKO PROPOSAMEN TEKNIKOAREN EZAUGARRIAK

## II. CARACTERÍSTICAS DE LA PROPUESTA TÉCNICA A PRESENTAR EN LA LICITACIÓN

### 1. LIZITAZIOAN AURKEZTU BEHARREKO MEMORIA TEKNIKOA

Enpresa lizitatzaileak agiri bat aurkeztu beharko du, “Memoria teknikoa” izenekoa, behar bezala zenbakitua eta dagokion aurkibidearekin.

Memoria horretan baloratu behar diren alderdiak zehaztuko dira. Memoriak eman behar den zerbitzuaren egokitasuna baloratzeko adinako edukia izan beharko du.

Atal hauen arabera egin beharko da:

- **Aurreproiektuaren edukiaren azterketa.**
  Lizitatzaileek aurreproiektuaren azterketa xehea egin izana erakutsi beharko dute, egon litezkeen akats edo zehaztugabetasun posibleen aurrean egindako proposamenak ere

### 1.MEMORIA TÉCNICA A PRESENTAR EN LA LICITACIÓN.

La empresa licitadora deberá presentar un documento, denominado “Memoria técnica”, debidamente paginado y con su correspondiente índice.

En la memoria se plasmarán los aspectos que se tendrán en cuenta para la valoración de las ofertas. Deberá tener un contenido suficiente como para poder valorar la idoneidad del servicio a prestar y contar con los siguientes apartados:

- **Análisis del contenido del anteproyecto.**
  Las licitadoras deberán demostrar que han realizado un análisis detallado del anteproyecto, concretando también las propuestas planteadas ante los posibles

zehaztuz.
Hauxe egingo da: memoria eta lokalen oin-planoak aurkeztuz proposamen berriak zehazteko.

- **Gertuko espazio publikoa eta sarrera nagusia hobetzeko proposamena**

  Lizitatzaileek genero ikuspegitik begiratuta gertuko espazio publikoa hobetzeko irizpideak proposatu beharko dituzte. Baita emakumeen etxearen sarrera nagusia (Emakumeen plazara ─Iturritxikira─ ematen duena ) eta lokalaren irudia hobetzeko eta erakargarritasuna areagotzeko proposamenak ere.
  Hauxe egingo da: aurreko fatxadaren infografia baten bitartez proposamen estetiko globala zehazteko.

- **Proiektuaren exekuzioan Ingurumen irizpideak sartzeko konpromisoa.**

  Atal honetan alderdi hauek baloratuko dira: Hondakinen kudeaketa optimizatzea, material jasangarriak erabiltzea edota efizientzia energetiko altuko instalazioak ezartzea.
  Hauxe egingo da: memoria tekniko baten bitartez hobetzeko proposamen zehatzekin.

- **Proiektuari esleitutako giza baliabideen antolaketa, lan banaketa eta lana gauzatzeko kronograma zehatza.**

  Lizitatzaileek azalduko dute nola antolatuko duten talde teknikoa kontratua exekutatzeko eta proiektuaren eta obraren jarraipena udalarekin eta herritarrekin nola egingo den.
  *(Ezingo da ezer esan arkitekto zuzendariaren eta arkitekto teknikoaren lanbide esperientziari buruz, zeina sartu beharko den proposamen ekonomikoaren kartazalean).*
  Hauxe egingo da: lan programa,

defectos o indefiniciones.
Eso se llevará a cabo presentando la memoria y los planos de planta de los locales para concretar las nuevas propuestas.

- **Propuesta de mejora del espacio público cercano y de la entrada principal.**

  Las licitadoras deberán realizar propuestas de criterios para la mejora del espacio público desde la perspectiva de género, así como para mejorar la imagen y aumentar el atractivo de la entrada principal de la casa de las mujeres (la que da a Emakumeon plaza ─Iturritxikia─) y de los locales.
  Eso se llevará a cabo por medio de una infografía de la fachada delantera que concrete la propuesta estética global.

- **Compromiso de incluir los criterios medioambientales en la ejecución del proyecto.**

  En este apartado se valorarán los siguientes aspectos: Optimización de la gestión de los residuos, uso de materiales sostenibles y/o instalación de instalaciones con una eficiencia energética alta.
  Eso se llevará a cabo por medio de una memoria técnica con propuestas específicas de mejora.

- **Organización de los recursos humanos asignados al proyecto, distribución de los trabajos y cronograma detallado de su ejecución.**

  Las licitadoras explicarán cómo organizarán el equipo técnico para ejecutar del contrato y como se llevará a cabo el seguimiento del proyecto y de la obra con el Ayuntamiento y la ciudadanía.
  *(No se podrá hacer ninguna referencia a la experiencia*

kronograma edo Gantt diagrama baten bitartez epeak eta lanak gauzatzeko denbora aurreikusiz.

*profesional del arquitecto director y del arquitecto técnico, que deberá introducirse en el sobre de la propuesta económica).*

Eso se llevará a cabo por medio de un programa de trabajo o un diagrama Gantt, con previsión de los plazos de ejecución de las obras.

## III. ERANSKINA.

- HELMEN DOKUMENTUA
- AURRE PROIEKTUKO PLANOAK
- AURRE PROIEKTUKO MEMORIA

Tolosan, 2019ko abenduaren 27an

Jone Miner Aginaga

Hirigintza Burua